El Reportero
GRATIS FREE
El periódico bilingüe
Since 1991
The Reporter
The bilingual newspaper
San Francisco • Peninsula • East Bay
www.elreporteroSF.com
Vol. 28, Edition No. 18, August 17 - 24 , 2018

Poderosos delegados federales de México aseguran que los fondos estatales vayan a donde se destinan

El dinero irá directamente a la gente en lugar de a los bolsillos de los gobernadores

——por *México News Daily*

Reemplazarán a una gran cantidad de funcionarios que cada secretaría federal emplea actualmente para distribuir fondos del gobierno y servir de enlace con las autoridades estatales.

Los delegados serán coordinados por Gabriel García Hernández, un senador electo del partido Morena y confidente político durante mucho tiempo de López Obrador.

Luego de reunirse con

Ver MÉXICO página 3

Powerful Mexican federal delegates to ensure state funding goes where it's intended

Money will go 'directly to the people instead of governors' pockets'

——by *Mexico News Daily*

They will replace a large number of officials that each federal secretariat currently employs to distribute government funds and liaise with state authorities.

The delegates will be coordinated by Gabriel García Hernández, a Morena party senator-elect and longtime political confidante of López Obrador.

After meeting with the president-elect Saturday, some of the nominated delegates told the newspaper *Reforma* that the aim of the scheme is to avoid public funds going into "governor's pockets."

Several state governors have been accused of embezzlement and other corrupt practices in recent years including Javier Duarte in Veracruz, César Duarte in Chihuahua and Roberto Borge in Quintana Roo.

The delegates will have a direct line of communication to López Obrador and coordinate with federal government secretariats.

"What the president asked for is that we hold meetings with the people so that the resources can be used in a participatory budget scheme in which no [state] deputy, mayor or governor can intervene to try to install a construction company [of their choice], determine the project and receive a kickback," one of the proposed delegates said.

Olga Sánchez Cordero, tapped by the president-elect to be secretary of the interior, said the delegates will manage resources that the federal government, through departments such as the Secretariat of Social Development (Sedesol), has always managed.

However, she explained that the difference will be that "the resources will flow down through a single delegate."

The prospective officials have been instructed to avoid allowing state government executives to touch the money.

"All the funds for federal projects are not going to be handed over to the states because they usu-

See MEXICO page 3

PHOTO BY DAVID BACON

Los trabajadores agrícolas y los partidarios se reúnen en la mañana al comienzo de su marcha de 14 millas.
Farmworkers and supporters gather in the morning at the start of their 14-mile march.

¿Cuánto valía la vida de este trabajador huésped?

——por David Bacon

Mientras que las agencias del estado de Washington reducen el salario de los trabajadores del campo y encuentran a los empleadores sin fallas por una muerte en el campo, Trump y los republicanos del Congreso respaldan las propuestas para convertir el trabajo agrícola en servidumbre permanente contratada.

El domingo 5 de agosto, un grupo de 200 trabajadores agrícolas y simpatizantes comenzaron a caminar al amanecer a lo largo del hombro de Benson Road, en dirección norte desde Lynden, Washington, hacia Canadá. Cuando llegaron a O Road, los manifestantes giraron a la derecha para caminar a lo largo de la frontera. A diferencia de la frontera con México, con sus muros, reflectores y patrullas, el límite aquí no es una línea en absoluto: simplemente un camino a cada lado de una medianamente estrangulada.

La procesión, cantando y sosteniendo pancartas, pasó una sucesión de campos de arándanos durante

Ver TRABAJADOR página 3

What was the life of this guest worker worth?

——by David Bacon

While Washington state agencies reduce farmworker pay and find employers faultless for a death in the fields, Trump and congressional Republicans back proposals to turn farmworking into permanent indentured servitude.

On Sunday, Aug. 5, a group of 200 farmworkers and supporters began walking at sunrise along the shoulder of Benson Road, heading north from Lynden, Washington, toward Canada. When they reached O Road, the marchers turned right to walk along the border. Unlike the frontier with Mexico, with its walls, floodlights, and patrols, the borderline here is no line at all - simply a road on each side of a weed-choked median.s

The procession, chanting and holding banners, passed a succession of blueberry fields for the next 14 miles, finally reaching the official border crossing at Sumas. Pausing for a protest in front of the local immigrant detention center, it then continued on until it

See WORKER page 3

Victoria para proteger a niños inmigrantes maltratados en su país de origen

—por los servicios de cable de *El Reportero*

SACRAMENTO - El Procurador General de California, Xavier Becerra, ayudó el jueves a obtener una victoria en la Corte Suprema de California en Bianka M. v. Corte Superior. La demanda involucra los procedimientos que han sido abandonados, abusados o descuidados por un padre que debe pasar para ser elegible para solicitar visas de "Inmigrante Juvenil Especial".

Esta visa les permite a los niños solicitar la residencia permanente en los Estados Unidos. La decisión de hoy elimina un obstáculo significativo para muchos de los que buscan obtener ese estatus.

En abril de 2017, el Fiscal General presentó un escrito de amicus curiae en la Corte Suprema de California en Bianka M., argumentando que los menores que viven con un padre en los Estados Unidos deberían poder solicitar una orden en un tribunal familiar estatal para obtener un Estado de

Ver BREVES LATINOS página 5

Victory to protect immigrant children abused in home country

— by the *El Reportero*'s wire services

SACRAMENTO – California Attorney General Xavier Becerra on Thursday helped secure a victory in the California Supreme Court in Bianka M. v. Superior Court. The lawsuit involved the procedures that children who have been abandoned, abused, or neglected by a parent must go through to become eligible to apply for "Special Immigrant Juvenile" visas.

This visa enables the children to apply for permanent residency in the United States. Today's ruling removes a significant hurdle for many of those seeking to obtain that status.

In April 2017, the Attorney General filed an amicus brief in the California Supreme Court in Bianka M., arguing that minors who are living with one parent in the United States should be allowed to seek an order in state family court necessary to obtain "Special Immigrant Juvenile" status

See LATIN BRIEFS page 5

Los productos químicos de limpieza del hogar disminuyen la función pulmonar con el tiempo

——por RJ Jhonson

Estar limpio puede hacer maravillas para su salud, pero cómo lo hace puede dejarlo en una situación peor. Como sospecharon los investigadores desde hace mucho tiempo, el uso de productos de limpieza puede dañar sus pulmones y es posible que ni siquiera lo sepan.

Un estudio de la Universidad de Bergen en Noruega examinó los efectos de los productos de limpieza en las mujeres que los usaban regularmente. Los investigadores sospecharon

que si bien los productos químicos de limpieza pueden no causar un daño inmediato y significativo, sí afectan los pulmones gradualmente con el tiempo.

Analizaron los datos de 6.235 participantes de la Encuesta de salud respiratoria de la Comunidad

Ver SALUD página 3

Household cleaning chemicals decrese lung function over time

——by por RJ Jhonson

Being clean may do wonders for your health, but how you do it may leave you worse off. As has been suspected by researchers for a long time, the use of cleaning products can harm your lungs and you may not even know it.

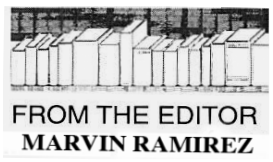
A study from the University of Bergen in Norway looked into the effects of cleaning products on women who used them regularly. The researchers suspected that while cleaning chemicals may not cause immediate and significant damage, they do affect the lungs gradually over time.

They looked at data from 6,235 participants of the European Community Respiratory Health Survey. At the time of the study, the participants had an average age of 34. They were tracked by the researchers over a period of 20 years.

To measure the effects of cleaning chemicals on lung function, the researchers obtained the participants' forced expiratory air volume for one second (FEV1), the amount of air a person

See HEALTH page 6

Editorial & Comentarios
Editorial & Commentaries



Nota del editor:
Este artículo fue publicado en la edición anterior

Para detener a los carteles, México considera firmemente la legalización de TODAS las drogas

NOTA DEL EDITOR

QUERIDO LECTOR:

Como parte de su promesa de campaña, el presidente electo de México cumplirá lo que prometió: terminar con la guerra de las drogas. Y pronto podríamos ver el fin de la violencia del narcotráfico que durante décadas ha infligido mucho dolor a los mexicanos. Así que comparto con ustedes el siguiente artículo, escrito por John Vibes, que analiza la maniobra positiva de la legalización de las drogas por parte del próximo presidente de México. (Ver artículo, Legalización de drogas está sobre la mesa en la búsqueda de la paz de AMLO, "en la página uno) - Marvin Ramírez.

La administración presidencial entrante de México está discutiendo planes para despenalizar todas las drogas, en un esfuerzo por detener la violencia de los carteles

por John Vibes

- Esta semana, Olga Sánchez Cordero, la futura ministra del interior del presidente mexicano entrante, Andrés Manuel López Obrador, anunció que el gobierno está considerando seriamente la despenalización de todas las drogas.

Sánchez Cordero dijo en un seminario que tiene permiso completo de la administración entrante para hacer lo que sea necesario para detener la violencia del cártel en el país, y poner fin a la guerra contra las drogas encabeza la lista.

"Sobre el tema de la despenalización de las drogas, Andrés Manuel me lo expresó, y cito: 'Carta blanca. Lo que sea necesario para restablecer la paz en este país. Vamos a abrir el debate'", dijo Cordero.

"Lo que nadie puede negar con datos concretos es que, al menos en los últimos 10 años, el gobierno mexicano ha sido incapaz de detener la violencia y responder a ella con mecanismos institucionales", agregó.

El aumento constante del crimen violento en las últimas décadas se correlaciona directamente con la escalada de la guerra contra las drogas. Como vimos durante los tiempos de la prohibición del alcohol, cuando se prohíbe un objeto inanimado, se crea un incentivo para que las

Ver EDITORIAL página 3

Note from the editor: This article was published on the previous edition

To stop the cartels, Mexico is strongly considering the legalization of ALL drugs

NOTE FROM THE EDITOR

DEAR READER:

As part of his campaign promise, the president-elect of Mexico will be fulfilling what he promised: to end the war of drugs. And soon we might see an end to the drug violence that for decades has inflicted lots of pain to Mexicans. So I share with you the following article, written by John Vibes, which analyses the positive move in the legalization of drugs by Mexico's next president. (See article, Legalizing drugs is on the table in AMLO's quest for peace," on page one) – Marvin Ramírez

To stop the cartels, Mexico strongly considering the legalization of ALL drugs

Mexico's incoming presidential administration is discussing plans to decriminalize all drugs, in an effort to stop cartel violence

by John Vibes

- This week, Olga Sánchez Cordero, the future interior minister of incoming Mexican president Andrés Manuel López Obrador, announced that the government is strongly considering the decriminalization of all drugs.

Sánchez Cordero said at a seminar that she has full permission from the incoming administration to do whatever it takes to stop the cartel violence in the country, and ending the drug war is at the top of the list.

"On the subject of decriminalizing drugs, Andres Manuel told me, and I quote: 'Carte blanche. Whatever is necessary to restore peace in this country. Let's open up the debate,'" Cordero said.

"What no one can deny with hard data is that, at least in the past 10 years, the Mexican government has been incapable of stopping violence and responding to it with institutional mechanisms," she added.

The steady increase in violent crime over the past few decades is directly correlated with the escalation

See EDITORIAL page 3

El Reportero
El periódico bilingüe — The bilingual newspaper — Since 1991
GRATIS FREE

EDITOR IN CHIEF & PUBLISHER
Lic. Marvin Ramírez

EMERITUS ADVISOR
Lic. José Santos Ramírez Calero
12/24/16 to 6/12/04

Reporter STAFF Photographer STAFF Translations STAFF Advertising
MARTHA ZUNIGA
ROBERTO RUEDA

Foreign Marketing/ Graphic Design/ Advertising STAFF Marketing STAFF Distribution
JUANA RAMIREZ

Horas de oficina: L-V: 10 a.m.-5 p.m.
Office Hours: Mon-Fri: 10 am-5 p.m.

Member of the National Association of Hispanic Journalists and National Association of Hispanic Publications

Del 17 al 24 de agosto de 2018

El propósito de *El Reportero* es informar sobre lo que afecta a los latinos en los Estados Unidos. También contiene artículos políticos y de interés general sobre cultura y eventos sociales. Lo que se publica en *El Reportero* no necesariamente refleja el punto de vista y la línea ideológica del periódico. El personal que labora en el periódico es voluntario, siendo la mayoría estudiantes de colegio con deseos de aprender periodismo o asuntos relacionados.

Para más información y para enviar artículos, ideas, anunciar sus eventos o negocio en *El Reportero*, por favor llámenos al (415) 648-3711 o envíenos un correo electrónico a: Lreportero@aol.com, o escríbanos a: 2601, Mission Street, Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

El Reportero's aim is to cover people and issues that affect Latinos in the U.S. It also contains political and general interest articles on cultural and social events. What is printed in *El Reportero* does not necessarily reflect the views and opinions of the newspaper. Our staff is volunteer, being mainly students wanting to learn journalism or office skills.

For more information and to submit articles and story ideas, announce your events, or advertise your business in *El Reportero*, please call us at (415) 648-3711 or e-mail: Lreportero@aol.com or write to: 2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California [94110]. www.elreporteroSF.com.

Una fábula espiritual: la luna la madre y el perro

John Rappoport

por Jon Rappoport

Hace unos días, me desperté con el pensamiento muy claro, como si hubiera sido plantado en mi cabeza, que todo lo que experimento es producto de mi propia imaginación.

Esto, lo he aprendido desde entonces, es una enseñanza de la antigua Hermetic School of Philosophy.

En cualquier caso, decidí llevar a cabo un experimento. Imaginé una segunda luna flotando sobre la Tierra, para ver si podía hacerlo tan real para mí, realmente la vería claramente, en noches consecutivas.

Por supuesto, como saben, anoche una segunda luna apareció en el cielo. Gente de todo el mundo lo vio. Te lo aseguro, este no era mi intento. Simplemente estaba tratando de aclarar un problema para mí.

Consideré hacer una confesión a las autoridades, pero ¿por qué molestarse cuando me considerarían un chiflado? Se me ocurrió que podía anunciar que había hecho la luna nueva y que, en un momento determinado, la habría deshecho. Pero supongamos que he fallado? De todos modos, asegurar la atención de un gran número de personas, cuando eres desconocido, es bastante difícil, no importa cuál sea tu tema. (No me gusta correr desnudo a la calle y lanzar un discurso.)

Esta mañana, mientras me acercaba a la habitación de mi madre en el asilo para mi visita semanal, decidí que la iba a experimentar como si se hubiera recuperado de su enfermedad. Cuando entré en la habitación, estaba de pie junto a la ventana cantando una de las viejas canciones de mi infancia. Cuando se volvió hacia mí, tenía los ojos claros y estaba sonriendo. Ella dijo: "Estoy lista para ir a casa".

¿Me estaba engañando a mí mismo? ¿Estaba ella bajo mi propia proyección? Llamé a una enfermera. Entró en la habitación y miró a mi madre, que se suponía que estaba en una silla de ruedas. La enfermera comenzó a gritar y se detuvo. Mi madre no se había quedado sola en diez años.

Un médico me dijo que tendría que someterse a una serie de pruebas. Aproveché la oportunidad para volver a mi apartamento y pensar en todo.

Si tengo poderes formidables, debería considerar opciones. ¿No es así? ¿Tomarías, por ejemplo, un curso atrevido y pondrías fin a la guerra y la enfermedad? Si puedo lograr tal hazaña, creo que lo haría. Maldición las consecuencias. Dejaría a otros para resolverlos.

Estoy extrañamente calmado. Es como si hubiera estado apuntando hacia este momento toda mi vida.

Ya no siento que tengo necesidades. De alguna manera, esas cadenas han sido eliminadas.

Érase una vez, estaba caminando en terreno incierto. Pero no ahora.

Otros seguramente dirán que he llegado demasiado alto, y estoy a punto de caer. Busco una nota de advertencia en mi mente, pero no la encuentro. Mi mente es silenciosa. No tiene ningún consejo para mí.

Esta nueva situación parece bastante natural.

Hace una hora, probé un tercer experimento. Mi querido terrier, Jack, quien murió después de una larga enfermedad cuando estaba en la escuela, ahora está de vuelta acostado en mi sofá. Él me está mirando. Voy y lo acaricio y él me lame la mano. Bosteza, estira las patas delanteras, salta del sofá y trota a través de la sala de estar hacia una pequeña mesa, donde guardo una foto enmarcada de nosotros sentados en un campo cerca de mi escuela. Él mira la foto y ladra. Él se vuelve hacia mí y se sienta.

¿Por qué las cosas no serían así? ¿Por qué serían de otra manera?

No estoy buscando una respuesta tuya, querido lector. Supongamos que usted también tiene estos poderes. Tengo la clara sensación de que los usarías para siempre.

Supongamos que lo que estoy informando aquí es la realidad superior, y el final de las cosas que no queremos terminar es la ilusión.

Tal vez debería haber empezado con un ejemplo más pequeño de manifestación, para que sea más fácil para ti, pero esa no es la forma en que me sucedió a mí. Esa no es la forma en que elegí cambiar Lo que es.

Ver COLUMNA página 7

A spirit fable: the moon, the mother and the dog

by Jon Rappoport

A few days ago, I woke up with the very clear thought—as if it had been planted in my head—that everything I experience is a product of my own imagination.

This, I have since learned, is a teaching of the ancient Hermetic School of Philosophy.

At any rate, I decided to carry out an experiment. I imagined a second moon floating above Earth, to see if I could make it so real to me I would actually see it clearly, on consecutive nights.

Of course, as you know, last night a second moon did, in fact, appear in the sky. People all over the world saw it. I assure you, this was not my intent. I was merely trying to clarify an issue for myself.

I considered making a confession to the authorities—but why bother when I would be viewed as a crackpot? It occurred to me I could announce I had made the new moon and would, at an appointed time, unmake it. But suppose I failed? Regardless, securing the attention of a large number of people, when you are unknown, is quite difficult, no matter what your subject is. (I do not favor running naked into the street and launching a speech.)

This morning, as I approached my mother's room in the nursing home for my weekly visit, I decided I would experience her as having recovered from her illness. When I entered the room, she was standing by the window singing one of the old songs from my childhood. When she turned to me, her eyes were clear and she was smiling. She said, "I'm ready to go home."

Was I deluding myself? Was she in the grip of my own projection? I called for a nurse. She walked into the room and looked at my mother, who was supposed to be in a wheelchair. The nurse started to scream, and stopped herself. My mother hadn't stood on her own in ten years.

A doctor told me she would have to undergo a series of tests. I took the opportunity to come back to my apartment and think things over.

If I do have formidable powers, I should consider options. Wouldn't you? Would you take, for instance, a daring course and put an end to war and disease? If I can accomplish such a feat, I believe I would. Damn the consequences. I would leave others to sort them out.

I am strangely calm. It is as if I have been pointing toward this moment all my life.

I no longer feel I have needs. Somehow, those chains have been removed.

Once upon a time, I was walking on uncertain ground. But not now.

Others would surely say I have reached too high, and I am about to take a fall. I search for a cautionary note in my mind, but I don't find it. My mind is quiet. It has no advice for me.

This new state of affairs seems quite natural.

An hour ago, I tried a third experiment. My beloved terrier, Jack, who died after a long illness when I was in school, is now back lying on my couch. He's looking at me. I go over and pet him and he licks my hand. He yawns, stretches out his front legs, jumps off the couch and trots across the living room to a small table, where I've kept a framed photo of us sitting in a field near my school. He looks up at the photo and barks. He turns to me and sits.

Why wouldn't things be this way? Why would they be any other way?

I'm not looking for a response from you, dear reader. Suppose you, too, have these powers? I have the clear sense you would use them for good.

Suppose what I'm reporting here is the superior reality, and the end of things we don't want to end is the illusion?

Perhaps I should have started with a smaller example of manifestation, to make

See COLUMN page 7

MÉXICO de la página 1

el presidente electo el sábado, algunos de los delegados designados le dijeron al periódico Reforma que el objetivo del plan es evitar que los fondos públicos ingresen en "los bolsillos de los gobernadores".

Varios gobernadores estatales han sido acusados de malversación y otras prácticas corruptas en los últimos años, como Javier Duarte en Veracruz, César Duarte en Chihuahua y Roberto Borge en Quintana Roo.

Los delegados tendrán una línea directa de comunicación con López Obrador y coordinarán con las secretarías del gobierno federal.

"Lo que el presidente pidió es que organicemos reuniones con las personas para que los recursos se puedan utilizar en un esquema de presupuesto participativo en el que ningún diputado, alcalde o gobernador pueda intervenir para intentar instalar una empresa de construcción [de su elección], determinar el proyecto y recibir un soborno", dijo uno de los delegados propuestos.

Olga Sánchez Cordero, nombrada por el presidente electo para ser secretaria del interior, dijo que los delegados administrarán los recursos que el gobierno federal, a través de departamentos como la Secretaría de Desarrollo Social (Sedesol), siempre ha manejado.

Sin embargo, explicó que la diferencia será que "los recursos fluirán a través de un solo delegado".

Los posibles funcionarios han sido instruidos para evitar que los ejecutivos del gobierno estatal toquen el dinero.

"Todos los fondos para proyectos federales no van a ser entregados a los estados porque generalmente mantienen 10 por ciento o 20 por ciento del dinero. . . "Otro delegado potencial le dijo a Reforma.

"... No somos plenipotenciarios, pero los recursos irán directamente a la gente", dijo un miembro no identificado del futuro gobierno.

López Obrador también dirigió a los futuros delegados a coordinar con las fuerzas militares y otras fuerzas de seguridad federales y revisar los registros que contienen los nombres de los beneficiarios de los diferentes programas federales.

Las auditorías de programas sociales han encontrado previamente que el dinero federal se ha desperdiciado porque se fue si no debería haber desaparecido, como personas muertas.

La Auditoría Federal (ASF) encontró que Sedesol hizo pagos de apoyo a más de 17,000 personas fallecidas en 2016, costando a los contribuyentes casi 66 millones de pesos, mientras que la Secretaría de Agricultura federal (Sagarpa) pagó millones de pesos en subsidios agrícolas en el mismo año a inelegibles beneficiarios, incluidas las personas que murieron y los funcionarios.

López Obrador, quien ganó las elecciones presidenciales del 1 de julio en una avalancha, hizo una gran campaña con la promesa de que acabaría con la corrupción endémica del gobierno.

El gobierno entrante también anunció que implementará un sistema de compras centralizado para evitar la corrupción, mientras que también hay

Ver MÉXICO página 5

MEXICO from page 1

ally keep 10 percent or 20 percent of the money . . ." another prospective delegate told *Reforma*.

"...We're not plenipotentiary but the resources are going to go directly to the people," an unidentified member of the future government said.

López Obrador also directed the future delegates to coordinate with the military and other federal security forces and to review registries containing the names of the beneficiaries of different federal programs.

Social program audits have previously found that federal money has been squandered because it went were it shouldn't have gone, such as dead people.

The Federal Auditor's Office (ASF) found that Sedesol made support payments to more than 17,000 deceased people in 2016, costing taxpayers almost 66 million pesos, while the federal Agricultural Secretariat (Sagarpa) paid out millions of pesos in farm subsidies the same year to ineligible beneficiaries, including people who had died and civil servants.

López Obrador, who won the July 1 presidential election in a landslide, campaigned heavily on the promise that he would stamp out endemic government corruption.

The incoming government has also announced

See MEXICO page 7

Mission Council
on Alcohol for the Spanish Speaking

Concilio de la Misión sobre abuso de Alcohol

Concilio de la Misión ha ofrecido el servicio de consejería en Abuso de Drogas y Tratamiento de Alcohol a la comunidad latina por más de 30 años
Ofrecemos los siguientes servicios:
* **Personal profesional que habla Español**
* **Servicios confidenciales**
* **Terapias a familia, individuales y de grupos**
* **Evaluaciones sobre alcohol y drogas**
* **Para clientes con más de un diagnóstico: Abuso de drogas, problemas de salud mental, SIDA, o alguna otra condición médica.**

No rechazamos a nadie por falta de fondos

Mission Council recibe sus fondos de Department of Public Health, Community Behavioral Health Services
*
Mission Council is funded by the Department of Public Health, Community Behavioral Health Services

Ofendedor DUI Habitual
DUI for Multiple Offender
Open 6 days a week

DUI PROGRAM FOR MULTIPLE OFFENDERS
Do you have multiple offenses of DUI (2 or more)?
Have you lost your driver license for more than one DUI?
Call DRY ZONE to help you to recover your license back.

415-920-0722 or 415-920-0721

* Mission Council has been providing substance abuse / alcohol treatment to the Latino community for over 30 years
Services provided:
* Spanish Speaking bilingual professional staff
* Confidential services
* We offer family, individual, and group treatment
* Assessments and evaluations for dual diagnosed clients.

No one is turn away for lack of funds

Mission Council
Adult Services
Servicio para adultos
154-A Capp St.
(entre las calles 16 y 17)
San Francisco, CA 94110
Tel. 415-826 6767
Fax: 415-826 6774

* **Nuestras horas de oficina son:**
de Lunes a Viernes de 9:00 a.m. a 9:00 p.m
y sábado de 8:30 a 4 p.m.
* **Office Hours:**
Monday through Friday
from 9:00 a.m. to 9:00 p.m.

Mission Council
Family Services
Servicios para familias

Tel. 415- 864 0554
Fax: 415-701 1868

* **Nuestras horas de oficina son:**
de Lunes a Viernes de 9:30 a.m. a 7:30 p.m. y los Sábados de 7:00 a.m. a 1:00 p.m.
* **Office Hours:**
Monday through Friday
from 9:30 a.m. to 7:30 p.m. and
Saturday from 7:00 a.m. to 1:00 p.m.

WORKER from page 1

reached its objective one mile further on-the 1,500-acre spread of Sarbanand Farms. There, in front of the ranch's packing and warehouse facilities, participants staged a tribunal.

"We are here to assign responsibility for the death of Honesto Silva," announced Rosalinda Guillen, director of Community2Community, one of the march's main organizers. A year before the march, Silva, an H-2A guest worker brought from Mexico to harvest the farm's blueberries, collapsed and later died.

Walking past the fields, one of Silva's coworkers, Raymond Escobedo (his name has been changed to protect his identity) remembers the day he died.

"I could see he wasn't feeling well, and he asked to leave work. They wouldn't give him permission, but he went back to the barracks to rest anyway. Then the supervisor went and got him out and forced him back to work. Honesto continued to feel bad, and finally had to pay someone to take him to the clinic. When he got to the clinic he was feeling even worse, and they took him to the hospital in Seattle. And so he died."

Sarbanand denied any responsibility for Silva's death, and claimed it was a manager who'd called an ambulance to bring him to the local clinic.

Silva's death, however, came on top of growing anger among workers about their living and working conditions.

"From the time we came from Mexico to California we had complaints," Escobedo says. "There was never enough to eat, and often the food was bad. Some of the food was actually thrown out. Still, they took money for it out of our checks. They took out money for medical care, too, but we never got any. The place they had us stay was unsafe and there were thefts. Some workers in California protested and the company sent them back to Mexico."

Sarbanand Farms belongs to Munger Brothers, LLC, a family company based in Delano, California. Since 2006, the company has brought more than 600 workers annually from Mexico under the H-2A visa program, to harvest 3,000 acres of blueberries in California and Washington. Munger calls itself the world's largest blueberry grower, and is the driving force behind the growers' cooperative that markets under the Naturipe label. Last year, it brought Silva and the other H-2A workers across the border. It took them first to Delano, and once they finished harvesting blueberries there, it transferred them to Sarbanand Farms in Washington.

"We thought that when we got to Sumas, things would get better," Escobedo recalls. "But it was the same. There still wasn't enough to eat, and a lot of pressure on us to work faster, especially when we were working by the hour. They wouldn't let us work on the piece rate [which would have paid more]. But what really pushed us to act was what happened to Honesto, when he got sick and

See WORKER page 6

SALUD de la página 1

Europea. En el momento del estudio, los participantes tenían una edad promedio de 34 años. Los investigadores los rastrearon durante un período de 20 años.

Para medir los efectos de los productos químicos de limpieza en la función pulmonar, los investigadores obtuvieron el volumen de aire espiratorio forzado de los participantes durante un segundo (FEV1), la cantidad de aire que una persona puede exhalar a la fuerza en un segundo. También tomaron medidas de vitalidad forzada (FVC), que determinan la cantidad total de aire que una persona puede exhalar por la fuerza.

Encontraron que las mujeres que trabajaban como limpiadoras experimentaron una disminución de 3,9 ml más rápida de FEV1 por año, mientras que

EDITORIAL de la página 2

personas participen en la distribución en el mercado negro de ese objeto. Dado que no hay rendición de cuentas o medios de resolución pacífica de disputas dentro del mercado negro, los compradores y vendedores se ven obligados a recurrir a la violencia como su único medio para manejar desacuerdos.

Eventualmente, esta violencia se extiende al mundo cotidiano y afecta la vida de todos. Nadie podría imaginar a Budweiser y Miller Lite en un tiroteo de callejón, pero hace menos de un siglo, durante la prohibición del alcohol, los distribuidores de la droga estaban involucrados en tiroteos de forma regular, igual que las bandas de narcotraficantes en la

Ver EDITORIAL página 5

las que limpiaron regularmente en casa con productos químicos de limpieza tuvieron una disminución de 3,6 ml más rápido. Estas cifras se compararon con mujeres que no trabajaban como limpiadoras o que no usaban productos de limpieza regularmente.

Además, las cifras de FVC de los limpiadores disminuyeron en promedio en 7.1 mL cada año. Las mujeres que limpiaban regularmente en casa tuvieron un descenso de 4.3 ml / año más rápido. (Relacionado: muchos productos de limpieza, especialmente los que se anuncian como "antibacterianos", contienen sustancias químicas tóxicas que causan daño físico).

Ver SALUD página 6

EDITORIAL from page 2

of the drug war. As we saw during the times of alcohol prohibition, when you ban an inanimate object, you create an incentive for people to get involved in the black market distribution of that object. Since there is no accountability or means of peaceful dispute resolution within the black market, buyers and sellers are forced to resort to violence as their sole means of handling disagreements.

Eventually, this violence spills over into the everyday world and affects everyone's lives. No one could imagine Budweiser and Miller Lite in a back alley gunfight, but less than a century ago, during alcohol prohibition, distributors of the drug were involved in shootouts on a regular basis—just as drug gangs are today. Of course, all of this violence came to an immediate end when alcohol was legalized. However, it was not long before the establishment found a new crusade in the drug war, which allowed them to continue the same policy, just with different substances.

In 2001, Portugal became the first country in the world to end the drug war within its borders, and in the short time since, the country has seen a radical improvement in their society. In regards to drugs, they actually now have less of a negative impact on society in Portugal than they did prior to the end of prohibition. There are now fewer drug-related deaths, fewer children getting a hold of drugs, and fewer people doing drugs in general.

There are also many other factors that people often overlook, including the fact that infectious diseases spread through needles and dirty drug practices have declined rapidly in Portugal since the end of drug prohibition. The police state is also not nearly as much of a problem for residents as it once was. Many prisons have even shut down because there is not enough crime.

Even in areas with a declining homicide rate, the murder cases that are going unsolved are continuing to climb. Police departments and bureaucrats have a million excuses, but the drug war is one of the primary reasons for this occurrence.

On one hand, indiscriminate killings become more common than crimes of passion that are easy to figure out, but there is a much more sinister aspect of this as well. If you look at the rate of incarcerations for drug offenses, and how incredibly often drug cases are "solved" and found in favor of the state, it becomes obvious that the police have more of an incentive in their day-to-day activities to hunt down drug users than murderers.

These people are not selfless public servants as the propaganda on prime-

See EDITORIAL page 6

TRABAJADOR de la página 1

las siguientes 14 millas, y finalmente alcanzó el cruce fronterizo oficial en Sumas. Haciendo una pausa para una protesta frente al centro de detención de inmigrantes locales, continuó hasta que alcanzó su objetivo una milla más allá: la extensión de 1,500 acres de Sarbanand Farms. Allí, frente a las instalaciones de empaque y depósito del rancho, los participantes organizaron un tribunal.

"Estamos aquí para asignar la responsabilidad por la muerte de Honesto Silva", anunció Rosalinda Guillen, directora de Community-2Community, uno de los principales organizadores

Ver TRABAJADOR página 5

Arte & Entretenimiento
Arts & Entertainment

Lucho Gatica

Chile honra a Lucho Gatica por sus 90 años

— por los servicios de noticias de *El Reportero*

Luis Enrique Gatica Silva acaba de cumplir 90 años y si ese nombre dice poco, los amantes del bolero y la balada tienen a este cantante chileno conocido como Lucho Gatica entre los mejores.

"Mi padre es amado en Cuba, España, Brasil, México y en muchos otros países, pero por supuesto este afecto chileno es diferente y especial para él", dijo su hija mexicana Juanita Gatica Cortés.

Todo esto en ocasión de un homenaje al ganador del Latin Grammy Award for Excellence en 2007 en su Rancagua natal, en el centro de Chile, donde se inauguró una estatua de bronce en el Teatro Regional con su figura y la de su hermano, Arturo.

Su último álbum, Historia de un amor, data de 2013. Hizo dúos con nada menos que la cantante italiana Laura Pausini, la cantante portugués-canadiense Nelly Furtado y el cantante y compositor canadiense Michael Bubble, entre otros.

Pero mucho antes, Lucho Gatica se volvió esencial para los románticos de los años 1950 y 1960 con éxitos como *Piel Canela*, *Contigo en la distancia*, *Bésame mucho*, *El reloj*, *No me platiques más* y la canción chilena *Yo vendo unos ojos negros*.

En enero de 2008, la cantante chilena recibió la estrella 2354a en el Paseo de la Fama de Hollywood.

U.S .: Música y personalidad de Elvis Presley

Después de 41 años de la muerte del Rey del Rock and Roll, Elvis Presley, sus seguidores recuerdan su música y personalidad como una de las más influyentes en la historia de la música popular en el siglo XX.

Considerada una de las grandes leyendas de la música contemporánea, Elvis Presley cantó por primera vez en público en 1945, y algún tiempo después recibió su primera guitarra, que le inspiró los peculiares movimientos pélvicos que realizó en sus actuaciones y una pasión locamente melódica. que no había sido experimentado antes. Con estos dos elementos, Presley conquistó el mundo.

En 1948, la familia de Presley se mudó a Memphis, una ciudad situada en el suroeste del estado de Tennenssee, donde la gente nunca imaginó que la música del niño daría lugar a una revolución musical y cinematográfica durante décadas sucesivas.

Con la misión de condensar todo el trabajo del intérprete en cinco clásicos, sus fanáticos y el mundo del rock and roll en particular recuerdan este jueves al lla-

Ver ARTES página 6

Chile honors Lucho Gatica for his 90 years old

—by the *El Reportero*'s news services

Luis Enrique Gatica Silva has just turned 90 and if that name says little, bolero and ballad lovers have this Chilean singer known as Lucho Gatica among the greatest ones.

'My father is loved in Cuba, Spain, Brazil, Mexico and so many countries, but of course this Chilean affection is different and special for him,' his Mexican daughter Juanita Gatica Cortes said.

All this is on occasion of a tribute to the winner of the Latin Grammy Award for Excellence in 2007 in his native Rancagua, in central Chile, where a bronze statue was unveiled at the Regional Theater with his figure and that of his brother, Arturo.

His last album, Historia de un amor (History of a Love), dates back to 2013. He made duos with none other than Italian singer Laura Pausini, Portuguese-Canadian singer Nelly Furtado and Canadian singer and songwriter Michael Bubble, among others.

But much earlier, Lucho Gatica became essential to the romantics of the 1950s and 1960s with successes such as Piel Canela (Cinnamon Skin), Contigo en la distancia (With You in the Distance), Bésame mucho (Kiss Me a Lot), El reloj (The Clock), No me platiques más (Don't Talk to me Anymore), and the Chilean song Yo vendo unos ojos negros (Dark Eyes for Sale).

In January 2008, the Chilean singer received the 2354th star on the Hollywood Walk of Fame.

U.S.: Music and personality of Elvis Presley

After 41 years of the death of the King of Rock and Roll, Elvis Presley, his followers remember his music and personality as one of the most influential in the history of popular music in the 20th Century.

Considered one of the great legends of contemporary music, Elvis Presley sang for his first time in public in 1945, and some time later, he received his first guitar, which inspired him the peculiar pelvic movements he made in his performances and a madly melodic passion that it had not been experimented before. With these two elements, Presley conquered the world.

In 1948, Presley's family moved to Memphis, a city located in the southwest of the state of Tennenssee, where people never imagined the boy's music would give birth to a musical and film revolution for successive decades.

With the mission to condense all the work of the performer into five classics, his fans and the world of rock and roll in particular remember this Thursday the so-called king of the genre (1935-1977) and commemorate the 41st anniversary of his death.

Topics such as My happiness'(1953), That's all right(1954), It's now or never (1960) and Suspicious minds (1969) are

See ARTS page 6

Calendario & Turísmo
Calendar & Tourism

Adrián Aréas

Beneficio para Meals on Wheals y panel sobre SIDA

Compilado por el personal de *El Reportero*

AYUDA ESTÁ EN EL CAMINO 24 - Concierto y Gala, celebrando música, leyendas e íconos

El concierto beneficia a los programas de VIH / SIDA y hambre. Es una noche elegante de música maravillosa, deliciosas degustaciones de comidas y bebidas y, sobre todo, divertida.

"Help is on the Way" es la mayor prestación anual del norte de California Leanne Borghesi, Eileen Bourgade, Carole Cook, Davis Gaines, Debby Holiday, Eric Krop, Kimberley Locke, Valarie Pettiford,

Jai Rodríguez, Paula West, Top Shelf Classics, Eric Rosenberg y Yelena Vayn y Mary Wilson.

La 24a Gala Anual - la mayor gala y concierto anual de Northern CA, que comienza a las 5 p.m. con la recepción VIP Gala y una subasta silenciosa, a las 6 p.m. la recepción de Gala, y a las 7:30 - 9:45 p.m. rendimiento principal.

El domingo 19 de agosto de 2018, EN THE Herbst Theatre, 401 Van Ness Ave. en SF.

Estás invitado ... Agua 2.0: Desarrollar los líderes del mañana

El Servicio de Agua de California está abriendo sus puertas a los estudiantes de escuela secundaria del Distrito Escolar Unificado de San José para una mirada exclusiva a la industria del agua en evolución. Los estudiantes interesados en ingeniería, calidad del agua, química, asuntos ambientales, ciberseguridad y sostenibilidad aprenderán cómo pueden dejar su marca en el futuro del agua. Únase a nosotros y conozca a los profesionales del agua de hoy y los líderes del mañana.

Lunes, 20 de agosto de 2018 • 11 a.m. - 2 p.m. Campus Cal Water, 1720 North First St., San José,

El legendario músico brasileño Sergio Mendez vuelve a la vida

Sergio Mendes, productor, compositor, tecladista y vocalista, Sérgio Mendes es uno de los artistas brasileños con más éxito internacional de todos los tiempos. Su sencillo, "Mas Que Nada", es la primera canción en lengua portuguesa que ha llegado al Billboard en Estados Unidos. La mezcla característica de bossa nova y samba de Mendes y la distintiva instrumentación pop han llegado a definir la música brasileña.

Con una carrera que abarca cinco décadas, su influencia duradera en la industria de la música continúa evolucionando. Ganador del premio Grammy® en tres ocasiones, con tres nominaciones al Grammy adicionales, ha grabado más de 35 álbumes, con numerosos álbumes de oro y platino entre ellos. En 2012, el año siguiente, Mendes recibió una nominación al Oscar a la Mejor Canción Original por "Real in Rio" de la película de animación Rio.

El sábado 8 de septiembre. Las puertas se abren a las 7 p.m., se muestran a las 7:30 p.m.

El conjunto de jazz latino de Adrian Areas se presentará en vivo

Este va a ser un evento fantástico lleno de buena música, buena comida, bebidas y buenas vibraciones. Música, familia, comunidad y jazz latino en su mejor momento con Adrian Areas Latin Jazz Ensemble 2018 line up.

Es un Potluck Food & estarán disponible bebidas alcóholicas.

En Art House Gallery & Cultural Center en Berkeley. El sábado 8 de septiembre de 2018. Puertas 6 p.m .. Mostrar 7 p.m.-10 p.m. Todas las edades son bienvenidas. $ 15- $ 25 Donación para las artes / músicos.

Benefit for Meals on Wheels SF and AIDS panel

Compiled by the *El Reportero*'s staff

HELP IS ON THE WAY 24 – Concert and Gala, celebrating music, legends & icons

The concert benefits HIV/AIDS and hunger programs. It's an elegant evening of wonderful music, delicious food and beverages tastings and, most of all, fun.

"Help is on the Way" is Northern California's largest annual benefit Leanne Borghesi, Eileen Bourgade, Carole Cook, Davis Gaines, Debby Holiday, Eric Krop, Kimberley Locke, Valarie Pettiford,

Jai Rodriguez, Paula West, Top Shelf Classics, Eric Rosenberg & Yelena Vayn And Mary Wilson.

The 24th Annual Gala - Northern CA's Largest Annual, Star-studded Concert & Gala, which start at 5 p.m. with the VIP Gala Reception and a silent auction, at 6 p.m. the Gala Reception, and at 7:30 – 9:45 p.m. main performance.

On Sun., Aug. 19, 2018, AT THE Herbst Theatre, 401 Van Ness Ave. in SF.

You're invited... Water 2.0: Developing tomorrow's leaders

California Water Service is opening its doors to San Jose Unified School District high school students for an exclusive look at the evolving water industry. Students interested in engineering, water quality, chemistry, environmental affairs, cybersecurity, and sustainability will learn how they can make their mark on the future of water. Join us and meet today's water professionals and tomorrow's leaders.

Monday, August 20, 2018 • 11 a.m. - 2 p.m. Cal Water Campus, 1720 North First St., San Jose,

Legendary Brazilian musician Sergio Mendez back to life

Sergio Mendes, producer, composer, keyboardist and vocalist, Sérgio Mendes is one of the most internationally successful Brazilian artists of all time. His hit single, "Mas Que Nada," is the first Portuguese language song to ever hit Billboard's U.S. Pop chart and Mendes' signature mix of bossa nova and samba and distinctive pop instrumentation have ultimately come to define Brazilian music.

With a career spanning five decades, his enduring influence on the music industry continues to evolve. A three-time Grammy® Award winner, with three additional Grammy nominations, he has recorded more than 35 albums, with numerous gold and platinum albums among them. In 2012, following year, Mendes received an Oscar® nomination for Best Original Song for "Real in Rio" from the animated film Rio.

On Saturday Sept. 8. Doors open at 7

See CALENDAR page 7

EDITORIAL de la página 3

actualidad. Por supuesto, toda esta violencia llegó a un final inmediato cuando se legalizó el alcohol. Sin embargo, no pasó mucho tiempo antes de que el establecimiento encontrara una nueva cruzada en la guerra contra las drogas, lo que les permitió continuar con la misma política, solo con diferentes sustancias.

En 2001, Portugal se convirtió en el primer país del mundo en poner fin a la guerra contra las drogas dentro de sus fronteras, y en el corto tiempo transcurrido desde entonces, el país ha visto una mejora radical en su sociedad. Con respecto a las drogas, en realidad ahora tienen un impacto negativo menor en la sociedad en Portugal que antes del final de la prohibición. Ahora hay menos muertes relacionadas con las drogas, menos niños controlando las drogas y menos personas consumiendo drogas en general.

También hay muchos otros factores que las personas a menudo pasan por alto, incluido el hecho de que las enfermedades infecciosas diseminadas a través de agujas y prácticas de drogas sucias han disminuido rápidamente en Portugal desde el fin de la prohibición de las drogas. El estado policial tampoco es un problema tan grande para los residentes como lo fue antes. Muchas prisiones incluso se han cerrado porque no hay suficiente crimen.

Incluso en áreas con una tasa de homicidios en descenso, los casos de asesinato que no se resuelven continúan aumentando. Los departamentos de policía y los burócratas tienen un millón de excusas, pero la guerra contra las drogas es una de las razones principales de este hecho.

Por un lado, los homicidios indiscriminados se vuelven más comunes que los crímenes de pasión que son fáciles de descubrir, pero también hay un aspecto mucho más siniestro de esto. Si nos fijamos en la tasa de encarcelamientos por delitos de drogas, y cómo increíblemente a menudo los casos de drogas se "resuelven" y se encuentran a favor del estado, resulta obvio que la policía tiene más incentivos en sus actividades diarias para cazar a los usuarios de drogas que a los asesinos.

Estas personas no son servidores públicos desinteresados, como la propaganda en la televisión de horario estelar lo llevaría a creer, son personas normales como usted y como yo. Incluso te dirán "simplemente estoy haciendo mi trabajo", así que, como la mayoría de nosotros, cuando están en el trabajo intentan obtener la mayor cantidad de dinero por la menor cantidad de trabajo, y los casos de asesinato son realmente difíciles.

Un policía incluso

Ver EDITORIAL página 8

LATIN BRIEFS from page 1

without having to join the absent parent—who allegedly abused, abandoned, or neglected them—as a party to the proceeding. In June 2018, Attorney General Becerra's team participated in oral arguments as a friend-of-the-court in this case.

Daniel Ortega adepts put a price on the head of a journalist from Masaya

NICARAGUA - PEN International denounced that the journalist Yilber Ideáquez, correspondent of Radio Corporación in Masaya, is being victim of digital harassment, where a "reward" of 5 thousand dollars is offered to whoever gives his whereabouts.

"We stand in solidarity and urge the Government of Nicaragua to cease immediately the persecution of journalists and the media," says the organization.

Mexican pork purchases from the U.S. increase despite tariffs

U.S. pork imports grew in spite of the tariffs imposed by the Mexican government on Washington''s decided levies on steel and aluminum produced in the United States. The Agricultural Market Advisory Group (GCMA) reported that the northern country's pork purchases were maintained and even increased by 8.1 percent in July, compared to those reported in the same month in 2017.

This is despite the fact that the Mexican government first imposed a 10 percent tariff on U.S. pork in June, and raised it to 20 in July, as part of import duties on various U.S. products.

Bill to ban junk insurance in California approved by the Assembly

Senate Bill 910, authored by Senator Ed Hernandez (D-West Covina), passed on Thursday 16 the Assembly Floor with bipartisan support. SB 910 will ban junk insurance, also known as "short-term" plans, in California.

Earlier this month, the Trump Administration's Center for Medicare and Medicaid Services issued final regulations to extend "short-term" plans from three months to up to three years. These short-term plans do not have to cover essential health benefits, like cancer treatment, sub-

See LATIN BRIEFS page 8

BREVES LATINOS de la página 1

"inmigrante juvenil" sin tener que unirse al padre ausente, que supuestamente abusó, abandonó o descuidó, como parte del proceso. En junio de 2018, el equipo del Procurador General Becerra participó en los argumentos orales como amigo de la corte en este caso.

Orteguistas le ponen precio a cabeza de periodista de Masaya

NICARAGUA - PEN Internacional denunció que el periodista Yilber Ideáquez, corresponsal de Radio Corporación en Masaya, está siendo víctima de acoso digital, donde se ofrece una "recompensa" de 5 mil dólares a quien dé con su paradero.

"Nos solidarizamos e instamos al Gobierno de Nicaragua cese de inmediato la persecución hacia periodistas y medios de comunicación", dice la organización.

Las compras mexicanas de carne de cerdo del aumento en los Estados Unidos a pesar de los aranceles

Las importaciones de carne de cerdo en los Estados Unidos crecieron a pesar de los aranceles impuestos por el gobierno mexicano a los gravámenes decididos de Washington sobre el acero y el aluminio producidos en los Estados Unidos.

El Grupo Asesor del Mercado Agrícola (GCMA) informó que las compras de carne de cerdo del norte del país se mantuvieron e incluso aumentaron un 8.1 por ciento en julio, en comparación con las registradas en el mismo mes de 2017.

Esto a pesar del hecho de que el gobierno mexicano impuso primero un arancel del 10 por ciento a la carne de cerdo estadounidense en junio y la elevó a 20 en julio, como parte de los aranceles de importación de varios productos estadounidenses.

Proyecto de ley para prohibir el seguro de basura en California aprobado por la Asamblea

El proyecto de ley 910 del Senado, redactado por el senador Ed Hernández (D-West Covina), pasó el Piso

Ver BREVES LATINOS página 8

TRABAJADOR de la página 3

de la marcha. Un año antes de la marcha, Silva, un trabajador invitado H-2A traído de México para cosechar los arándanos de la granja, colapsó y luego murió.

Al pasar por los campos, uno de los compañeros de trabajo de Silva, Raymond Escobedo (su nombre ha sido cambiado para proteger su identidad), recuerda el día de su muerte.

"Pude ver que no se sentía bien, y me pidió que dejara el trabajo. No le dieron permiso, pero de todos modos regresó al cuartel para descansar. Luego, el supervisor fue y lo sacó y lo obligó a volver a su trabajo. trabajo. Honesto continuó sintiéndose mal, y finalmente tuvo que pagarle a alguien para que lo llevara a la clínica. Cuando llegó a la clínica se sentía aún peor, y lo llevaron al hospital en Seattle. Y así murió ".

Sarbanand negó toda responsabilidad por la muerte de Silva, y afirmó que era un gerente que había llamado a una ambulancia para llevarlo a la clínica local.

Sin embargo, la muerte de Silva se sumó a la creciente ira entre los trabajadores por sus condiciones de vida y trabajo.

"Desde el momento en que llegamos de México a California, tuvimos quejas", dice Escobedo. "Nunca había suficiente para comer y, a menudo, la comida era mala. Parte de la comida en realidad se desechaba. Aun así, sacaron dinero de nuestros cheques para sacarla. También sacaron dinero para atención médica, pero nunca obtuvimos El lugar donde nos tenían que quedar era inseguro y hubo robos. Algunos trabajadores en California protestaron y la compañía los en-

Ver TRABAJADOR página 6

MÉXICO de la página 3

planes para recortar los salarios de los políticos y funcionarios del gobierno.

López Obrador y su gabinete tomarán posesión el 1 de diciembre.

Fuente: Reforma (sp)

En otras noticias en México:

Juez ordena a los investigadores reabrir el caso de la masacre de Tlatlaya

La investigación del Fiscal General no fue adecuada ni efectiva

Un juez federal ordenó que la Fiscalía General (PGR) reabra el caso de la masacre de Tlatlaya en 2014, al dictaminar que la investigación original carecía de la debida diligencia.

Según una declaración emitida por el grupo de defensa de derechos humanos Centro Prodh, el juez Erik Zabalgoitia Novales dictaminó el 25 de mayo que la investigación llevada a cabo por la PGR no era exhaustiva, adecuada o efectiva y ordenó una serie de acciones para aclarar el caso y establecer responsabilidades .

Todavía no está claro por qué tomó casi tres meses para que la orden se hiciera pública.

Hubo evidencia desde el comienzo de un encubrimiento en el tiroteo de junio de 2014 en el que los soldados mataron a tiros a 22 civiles en un depósito en el municipio de Tlatlaya, estado de México. Inicialmente se describió como un enfrentamiento con un grupo de delincuentes armados que supuestamente abrieron fuego contra una patrulla del ejército.

Los detalles de lo que realmente sucedió comenzaron a aflorar después de que Associated Press descubrió discrepancias en la escena del crimen. Un testigo más tarde confirmó la sospecha de un reportero de que la escena había sido alterada por el personal del ejército.

Posteriormente, la Comisión Nacional de Derechos Humanos (CNDH) determinó que entre 12 y 15 de las víctimas no murieron en un tiroteo, como lo habían declarado los funcionarios, sino que fueron ejecutadas arbitrariamente.

"Debido a esta investigación defectuosa, hasta la fecha no hay una sola persona que haya sido responsabilizada, ya que [la PGR] no presentó suficiente evidencia para individualizar individualmente a los responsables", dijo el documento emitido por el Centro Prodh.

"Esta falta de debida diligencia es una de las muchas formas adoptadas por el encubrimiento inaceptable de graves violaciones de derechos humanos en México", concluyó la declaración.

Fuente: Reforma (sp)

CALENDAR from page 4

p.m., show at 7:30 pm

The Adrian Areas Latin Jazz Ensemble will be performing live

This is going to be a Fantastic event full of Good Music Good Food and Beverages and Good Vibrations. Music, Family, Community and Latin Jazz At its Best with The Adrian Areas Latin Jazz Ensemble 2018 line up.

It's a Potluck Food & Beverages will be Available.

At the Art House Gallery & Cultural Center in Berkeley. On Saturday Sept. 8, 2018. Doors 6 p.m.. Show 7 p.m.-10 p.m. All Ages welcome. $15-$25 Donation fort the arts/musicians.

Visite elreportero-TV.com

GRAN APERTURA - ¡VISITENOS!
Mariscos Culiacancito
• Linguini Pesto & Mussels
• Seafood Tacos & Burritos
• Caldo de Pescado y Camarón
TODO ES FRESCO Y SALUDABLE
• KAROEKE 10pm-2am
Viernes y Sábados
Reservar para Cumpleaños, Quinceañeras y Bautizos
Molcajete
2627 El Camino Real, Redwood City, CA
Llámenos al 650.222.8177

Pancho Villa Taqueria
HECHO FRESCO
HANDCRAFTED QUALITY MEXICAN FOOD
SFPANCHOVILLA.COM
3071 - 16TH ST., SFENTRE VALENCIA Y MISSION
PANCHO VILLA EN SAN MATEO "B" STREET 4TH AVE.
EL TORO TAQUERIA
COMIDA MEXICANA DE CALIDAD PREPARADA A MANO
HECHO FRESCO
ESQUINA DE: 17TH Y VALENCIA STREETS TLF. 415-431-3351

THINKING OF BUYING OR SELLING A HOME?
¿ESTÁ PENSANDO EN COMPRAR O VENDER UNA CASA?
Alex Mora
REALTOR®
KELLER WILLIAMS REALTY
San Francisco Properties
Direct: 415-533- 0688
SFNativeAgent@gmail.com
www.SFNativeAgent.com
BRE License #01327712
AN INDEPENDENT MEMBER BROKER
"Experience The Difference A Native Can Make"

CONNY PRADO
PREPARACIÓN DE IMPUESTOS INCOME TAX
MATRIMONIOS/BODAS
PRIVATE & CONFIDENCIAL MATRIMONIES
3462 Mission St., SF - 415-826-1530

Se necesita un/a representante de ventas para ofrecer espacio publicitario en el canal
elreporteroTV
415-648-3711

Los clasificados trabajan. Anuncia lo que vendes. Anuncia si necesitas encontrar empleados. 415-648-3711

SALUD de la página 3

Estudios previos han analizado los efectos a corto plazo de los químicos tóxicos en las soluciones de limpieza para el asma, pero la investigación antes mencionada fue la primera en examinar su impacto a largo plazo en los pulmones. Los investigadores creen que los humos de los productos de limpieza provocan irritación que, con el tiempo y la exposición constante, empeora significativamente y debilita los pulmones. El daño se ha comparado con el de los cigarrillos.

Curiosamente, el efecto se observó solo en mujeres. Los hombres que limpiaron regularmente no mostraron diferencias significativas en términos de FEV1 o FVC en comparación con los hombres que no usaron productos de limpieza.

El estudio fue publicado en el American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine.

Limpiando tu casa naturalmente

Afortunadamente, hay maneras de mantener su hogar limpio sin tener que usar productos químicos tóxicos que dañarán su salud y la de sus seres queridos ". Estos son algunos productos de limpieza naturales que puede usar todos los días:

- Agua - No se llama el "solvente universal" por nada. Aprender a utilizar los diversos aspectos del agua, como su presión y temperatura, para su beneficio puede ser un salvavidas. Por ejemplo, el agua tibia funciona de maravilla para la grasa endurecida cerca de la estufa, mientras que el agua caliente puede usarse para desglar residuos endurecidos y quemados en sus ollas y sartenes.

- Salt – There are several ways to use salt for cleaning. By itself, it can scrub tough stains off from hard surfaces. If you have bottles with very narrow openings, just pour water and some salt inside, shake vigorously, and rinse. You'd be glad to know that salt also has antimicrobial and bleaching properties, making it an excellent, all-around natural cleaning ingredient.

- Baking soda – Sodium

Ver SALUD página 7

HEALTH from page 1

can forcibly exhale within one second. They also took forced vitality (FVC) measurements, which determine the total amount of air a person can exhale forcibly.

They found that women who worked as cleaners experienced a 3.9 mL faster decline of FEV1 per year, while those who cleaned regularly at home using chemical cleaners had a 3.6 mL faster decline. These figures were compared to women who did not work as cleaners or did not use cleaning products on a regular basis.

Furthermore, cleaners' FVC figures declined by 7.1 mL on average every year. Women who cleaned regularly at home had a 4.3 mL/year faster decline. (Related: Many cleaning products, especially those billed as "antibacterial," contain toxic chemicals that cause physical damage.)

Previous studies have looked into the short-term effects of toxic chemicals in cleaning solutions on asthma, but the aforementioned research was the first to examine their long-term impact on the lungs. The researchers believe that the fumes from the cleaning products result in irritation which, with time and constant exposure, worsens significantly and weakens the lungs. The damage has been likened to that of cigarettes.

Interestingly, the effect was observed only in women. Men who cleaned regularly showed no significant difference in terms of either FEV1 or FVC compared to men who did not use cleaning products.

The study was published in the American Journal of Respiratory and Critical Care Medicine.

Cleaning your home naturally

Thankfully, there are ways to keep your home clean without having to use toxic chemicals that will harm your health and that of your loved ones'. Here are some natural cleaning products you can use every day:

- Water – It's not called the "universal solvent" for nothing. Learning to use the various aspects of water, such as its pressure and temperature, to your advantage can be a life-saver. For example, warm water works great for hardened grease near your stove, while hot water can be used to deglaze hardened and burnt residues in your pots and pans.

- Salt – There are several ways to use salt for cleaning. By itself, it can scrub tough stains off from hard surfaces. If you have bottles with very narrow openings, just pour water and some salt inside, shake vigorously, and rinse. You'd be glad to know that salt also has antimicrobial and bleaching properties, making it an excellent, all-around

See HEALTH page 8

EDITORIAL from page 3

time television would lead you to believe, they are average people just like you and me. They will even tell ya "I'm just doin my job," so like most of us, when they are on the job they try to get the most amount of money for the least amount of work, and murder cases are really tough work.

A cop could even miss his quota by taking the time and effort to hunt down a murderer, instead of grabbing a kid with a bag of pot, which is a lot easier to find and a lot easier to catch. Quotas are another thing that many police departments deny, but time and time again evidence surfaces that proves otherwise.

Recently, a former NYPD officer has come forward saying that he used to ticket dead people just to meet his quota. This is not to say that all cops are nasty people, but the way that their jobs are monopolized by the state and focused on the drug war corrupts their position and forces them to hurt innocent people and violate people's rights, even if they have the best of intentions.

Thanks to the drug war, merely on the whim of saying that they smell something, cops are now able to enter homes, search cars and totally violate the rights of nonviolent people. The drug war and terrorism are the two biggest excuses used to violate people's rights, yet according to the national safety council, you are eight times more likely to be killed by a police officer than a terrorist.

The very existence of the drug war to begin with, or a prohibition on any object, is a fundamental violation of natural rights that should not exist in any civilized society.

ARTS from page 4

today positioned on social networks as a well-deserved tribute to Presley.

Queen of Soul Aretha Franklin Dies at 76

Aretha Franklin, the undisputed ''Queen of Soul'' who sang with matchless style on such classics as Think, ''''I Say a Little Prayer'' and her signature song, ''Respect,'' and stood as a cultural icon around

See ARTS page 7

ARTES de la página 4

mado rey del género (1935-1977) y conmemoran el 41 aniversario de su muerte. .

Temas como *My happiness* (1953), *That's all right* (1954), *Es ahora o nunca* (1960) y *Suspicious* minds (1969) se posicionan hoy en las redes sociales como un homenaje bien merecido a Presley.

Reina del Soul Aretha Franklin muere a los 76 años

Aretha Franklin, la indiscutida ''Reina del Soul'' que cantó con estilo inigualable en clásicos como *Pensar*, *Yo digo un pequeño rezo* y su canción de autor, *Respeto* y se mantuvo como un icono cultural en todo el mundo, ha muerto a los 76 años de cáncer de páncreas.

Murió el jueves por la mañana en su casa en Detroit, "uno de los momentos más oscuros de nuestras vidas", dijo su familia en un comunicado.

"Hemos sido profundamente conmovidos por la increíble efusión de amor y apoyo que hemos recibido de amigos cercanos, seguidores y fanáticos de todo el mundo", dijo la familia, y agregó que los arreglos para el funeral se anunciarán en los próximos días.

Franklin, que había luchado contra problemas de salud no divulgados en los últimos años, había anunciado su retiro de una gira el año pasado.

Una cantante profesional y consumada pianista de finales de la adolescencia, una superestrella de alrededor de 20 años, Franklin ya había resuelto cualquier discusión sobre quién era la mejor vocalista popular de su época.

Sus dones, naturales y adquiridos, eran una mezzosoprano de varias octavas, pasión y entrenamiento evangélicos dignos de la hija de un predicador, un gusto sofisticado y excéntrico, y el coraje de canalizar el dolor privado hacia la canción liberadora.

TRABAJADOR de la página 5

vió de regreso a México ".

Sarbanand Farms pertenece a Munger Brothers, LLC, una compañía familiar con sede en Delano, California. Desde 2006, la compañía ha traído más de 600 trabajadores anualmente de México bajo el programa de visa H-2A, para cosechar 3.000 acres de arándanos en California y Washington. Munger se autodenomina el mayor productor de arándanos del mundo y es la fuerza motriz detrás de la cooperativa de productores que comercializa bajo la etiqueta Naturipe. El año pasado, trajo a Silva y los otros trabajadores de H-2A al otro lado de la frontera. Primero los llevó a Delano, y una vez que terminaron de cosechar arándanos allí, los transfirió a Sarbanand Farms en Washington.

"Pensamos que cuando llegáramos a Sumas, las cosas mejorarían", recuerda Escobedo. "Pero era lo mismo. Todavía no había suficiente para comer y mucha presión para que trabajáramos más rápido, especialmente cuando trabajábamos por hora. No nos dejaban trabajar en la tarifa por pieza [lo cual han pagado más]. Pero lo que realmente nos empujó a actuar fue lo que le sucedió a Honesto, cuando se enfermó y no hubo ayuda para él ".

La cuenta de Escobedo está en desacuerdo con una declaración que Sarbanand Farms dio a Univision después de la muerte de Silva. En él, la compañía afirmó que "siempre es nuestro objetivo proporcionar a [los trabajadores] las mejores condiciones de trabajo y de vida". Llamó a los cuarteles "instalaciones de vanguardia" y describió la comida como "comidas preparadas a bajo costo". El propio Silva "recibió la mejor atención y atención médica posible tan pronto como nos llamó la atención su malestar. Nuestro equipo de gestión respondió de inmediato".

Lynne Dodson, secretaria tesorera del Consejo Laboral del Estado de Washington, fue una de las manifestantes a principios de este mes. Tan molesta como estaba por enterarse de la muerte de Silva, dice, estaba aún más indignada por lo que sucedió después. Cuando oyeron que Silva había sido llevado al hospital, 70 de sus compañeros trabajadores H-2A se negaron a ir al campo, y en cambio exigieron hablar con la compañía sobre las condiciones. Luego fueron despedidos. Debido a que las regulaciones H-2A exigen que los trabajadores abandonen el país si son despedidos, despedirlos efectivamente significaba deportarlos.

"Los trabajadores no pueden salir de áreas asignadas sin el permiso del empleador o la persona a cargo, y la insubordinación es causa de despido", dice la declaración de Sarbanand. "Las reglamentaciones H-2A no permiten a los trabajadores dedicarse a esa actividad concertada".

Debido a la longitud de esta historia interesante y triste y la falta de espacio, no pudimos proporcionarle el artículo completo. Para leer el resto de la historia, visite: (https://davidbaconrealitycheck.blogspot.com/2018/08/what-was-life-of-this-guest-worker-worth.html)

WORKER from page 3

there was no help for him."

Escobedo's account is at odds with a statement Sarbanand Farms gave to *Univision* following Silva's death. In it, the company claimed "it is always our goal to provide [the workers] with the best working and living conditions." It called the barracks "state of the art facilities" and described the food as "catered meals at low cost." Silva himself "received the best medical care and attention possible as soon as his distress came to our attention. Our management team responded immediately."

Lynne Dodson, secretary treasurer of the Washington State Labor Council, was one of the marchers earlier this month. As upset as she was to hear about Silva's death, she says, she was even more outraged by what happened next. When they heard Silva had been taken to the hospital, 70 of his fellow H-2A workers refused to go into the fields, and instead demanded to talk with the company about the conditions. They were then fired. Because the H-2A regulations require workers to leave the country if they are terminated, firing them effectively meant deporting them.

"Workers may not leave assigned areas without permission of the employer or person in charge, and insubordination is cause for dismissal," the Sarbanand statement says. "H-2A regulations do not otherwise allow for workers engaging in such concerted activity."

Due to the length of this interesting and sad story and lack of space, we were not able to provide you with the full article. To read the rest of the story, please visit: (https://davidbaconrealitycheck.blogspot.com/2018/08/what-was-life-of-this-guest-worker-worth.html)

MISSION NEIGHBORHOOD CENTERS, INC.
Serving over 3,000 children, youth, seniors, and families at 11 sites in San Francisco with empowering social services and a continuum of care.
362 Capp St.
San Francisco, CA 94110
415-206-7752
www.mncsf.org

COCINA & PIZZA INDIA
FREE DELIVERY
COCINA INDIA & PIZZA
ZANTE
Pizza India
Si te gusta comer pizza pero estàs cansado de la misma pizza de pepperoni, etc., tienes que probar la Pizza India
3489 Mission St. San Francisco, CA 94110
Tel: 415-821-3949 Fax: 415-821-3971
www.zantespizza.com
"La cultura de una persona se define en cuanto se ha viajado, y de la variedad de comidas que uno ha probado - de las diferentes culturas y los diferentes países. Zante cuenta con unos platillos exquisitos y con ricas especies de la Cocina India".
TONY, propietario

UNIVERSAL Bakery
and restaurant guatemalteco
Exquisitos platillos de la cosina Guatemalteca
dos localidades
3458 Mission St
San Francisco
2803 Geneva Ave
Daly City
(415) 821-4971
universalbakeryinc.com
PAN FRESCO SALIDO DEL HORNO TODOS LOS DÍAS

Classifieds work.
Call us to advertise in
El Reportero 415-648-3711

MEXICO from page 3

that it will implement a centralized purchasing system to avoid corruption, while there are also plans to slash the wages of politicians and government officials.

López Obrador and his cabinet will be sworn in on Dec. 1.

Source: Reforma (sp)

In other news in Mexico:

Judge orders investigators reopen case of Tlatlaya massacre

Attorney General's investigation was neither adequate nor effective

A federal judge has ordered that the Attorney General's office (PGR) reopen the case of the 2014 Tlatlaya massacre, ruling that the original investigation lacked due diligence.

According to a statement issued by the human rights advocacy group Centro Prodh, Judge Erik Zabalgoitia Novales ruled on May 25 that the investigation carried out by PGR was not exhaustive, adequate or effective, and ordered a series of actions to clarify the case and establish responsibilities.

It remains unclear why it took nearly three months for the order to be made public.

There was evidence from the start of a cover-up in the June 2014 shooting in which soldiers gunned down 22 civilians in a warehouse in the municipality of Tlatlaya, México state. It was initially described as a clash with a group of armed criminals who allegedly opened fire on an army patrol.

The details of what actually happened began to surface after the Associated Press found discrepancies at the crime scene. A witness later confirmed a reporter's suspicion that the scene had been altered by army personnel.

The National Human rights Commission (CNDH) later determined that between 12 and 15 of the victims did not die in a gunfight, as officials had stated, but were arbitrarily executed.

"Due to this faulty investigation, to this date there is not a single person that has been held accountable, as [the PGR] did not present enough evidence to individually single out those responsible," said the document issued by Centro Prodh.

"This lack of due diligence is one of the many forms taken by the unacceptable covering-up of serious human rights violations in Mexico," concluded the statement.

Source: Reforma (sp).

El Reportero
El periódico bilingüe Since 1991
The Reporter The bilingual newspaper
PayPal VERIFIED
CLASIFICADOS/CLASSIFIED
(415) 648-3711
2601 Mission St., Suite 105, San Francisco, California 94110
email: Lreportero@aol.com web: www.elreporteroSF.com

PUBLIC NOTICES

NOTICIA PUBLICA
PUBLIC NOTICE

AVISO PÚBLICO CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO DEPARTAMENTO DE ELECCIONES

Aviso sobre argumentos acerca de las elecciones
Se pueden presentar argumentos a favor o en contra de las iniciativas de ley locales que se someterán a votación en las Elecciones Generales Consolidadas a celebrarse el próximo 6 de noviembre de 2018 en la Ciudad y Condado de San Francisco. Los argumentos se publicarán en el Folleto de Información para los Electores de San Francisco.

Para las iniciativas de ley locales de la Ciudad y Condado, del distrito escolar y del distrito del colegio comunitario, las fechas límite para presentar los argumentos son las siguientes:

Argumentos del proponente u oponente – 12 del mediodía del jueves, 16 de Agosto

Argumentos de refutación del proponente u oponente – 12 del mediodía del lunes, 20 de Agosto

Argumentos pagados(solamente iniciativas de ley de la Ciudad y Condado) – 12 del mediodía del lunes, 20 de Agosto

Para más información, visite el sitio web sfelections.org o comuníquese con el Departamento de Elecciones en el Ayuntamiento, sala 48, 1 Dr. Carlton B. Goodlett Place, San Francisco, CA 94102. Teléfono: (415) 554-4366.

John Arntz
Director de Elecciones
Ciudad y Condado de San Francisco
8 de agosto de 2018
8/15/18
CNS-3149896#
EL REPORTERO
NEWSPAPER

HEALTH from page 1

natural cleaning ingredient.

- Baking soda – Sodium bicarbonate, as it's called scientifically, is effective at removing tough stains because of its mild abrasive properties. It also works great as a deodorizer, making it ideal for cleaning out your oven or fridge.

- Vinegar – Its acidity makes it one of the best all-around natural cleaning agents. Not only does vinegar eliminate tough stains, it also acts as a mild antiseptic. Use it to remove water stains on glass or to increase the gleam of faucets, knobs, and shower heads at home.

- Essential oils – They are a great way to imbue your home with nature's fragrance. Essential oils like tea tree oil also have potent antibacterial properties so adding them improve the effectiveness of your natural, homemade cleaning solution. (Natural News).

ARTS from page 6

the globe, has died at age 76 from pancreatic cancer.

She died Thursday morning at her home in Detroit, 'one of the darkest moments of our lives,' her family said in a statement.

'We have been deeply touched by the incredible outpouring of love and support we have received from close friends, supporters and fans all around the world,' the family said, adding that funeral arrangements would be announced in coming days.

Franklin, who had battled undisclosed health issues in recent years, had announced her retirement from touring last year.

A professional singer and accomplished pianist by her late teens, a superstar by her mid-20s, Franklin had long ago settled any arguments over who was the greatest popular vocalist of her time.

Her gifts, natural and acquired, were a multi-octave mezzo-soprano, gospel passion and training worthy of a preacher's daughter, taste sophisticated and eccentric, and the courage to channel private pain into liberating song.

Classifieds work.
Call us to
advertise in *El Reportero*
415-648-3711

Los classificados trabajan, anuncie su negocio en
El Reportero

PERALTA COMMUNITY COLLEGE DISTRICT

NOTICE TO BIDDERS

The Peralta Community College District is calling for Request for Proposal (RFP) for the Deep Cleaning and Floor Waxing, (RFP No. 18-19/05) to be delivered to the Purchasing Department, at 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, until 12:00 Noon, August 30, 2018.

Copies of the bidding documents may be obtained at Peralta Community College District, Office of Purchasing, 501 5th Avenue, Oakland, California, 94606, Phone (510) 466-7225, Office Hours: 8:30 a.m. to 4:00 p.m., or by visiting our website at: www.peralta.edu and clicking on "District Office", then on "Purchasing" and then on "List of Current RFPs/Bids" to download the RFP packet.

Publication Dates: August 10, 2018 and August 17, 2018 - El Reportero

COLUMN from page 2

it easier for you—but that is not the way it happened to me. That is not the way I chose to change What Is.

What Is, is a brief flicker across a wide ocean. The ocean is all possibility. That's what I see now.

Am I offending your sense of propriety? If so, I apologize. This is not my intent.

I see us as errant knights. Errant in the sense that we are departing from a prescribed course. We cross a threshold, and then the fabric of events alters. The "news" is different. Solid becomes liquid, liquid becomes vapor, and vapor becomes open space. The space is waiting for us to do something. The space has no plan. It is calm. The challenges we assumed were there are missing. Those challenges were the last meal we consumed on the last day of old time. Now we walk and look up at the night sky. We are satiated and satisfied. Now we can do something different.

We really do not need perfumed nostalgia. Looking to the future, we feel an anticipation of dimensions. This more than supplants the past.

You manifest what you will, and so will I, and in the process, you and I will use our powers for good.

That is a very pleasant, even ecstatic prospect to contemplate.

A few weeks ago, I had my first inkling of the change, when I was invited to speak at the funeral service of a cousin. As I stood there in the church looking out at the mourners, I wondered what they would do if, out of the blue, James strolled in the door and danced up the aisle.

I couldn't help wondering how the family and friends would feel if they saw him in that church, in the flesh. A few of them, I was sure, injected with shocks of lightning, interrupted from their proper grieving, would express outrage. How dare James return!

There is a way events are programmed to proceed, and people prepare their responses. They are tuned like instruments.

Given the choice, would you prefer to surrender to the occasion of a fallen friend, or suddenly find him back in your midst?

Suppose the friend, in some form, is always with you? Is that too hard to believe?

I can tell you this. I was less alive when I began writing these words than I am now.

(Jon Rappoport is the author of three explosive collections The Matrix Revealed, Exit From The Matrix, and Power Outside The Matrix).

See COLUMNA page 2

Lo que es, es un breve parpadeo a través de un ancho océano. El océano es toda posibilidad. Eso es lo que veo ahora.

¿Ofenso tu sentido de la corrección? Si es así, me disculpo. Esta no es mi intención.

Nos veo como caballeros errantes. Errante en el sentido de que estamos saliendo de un curso prescrito. Cruzamos un umbral, y luego la estructura de los eventos se altera. La "noticia" es diferente. El sólido se vuelve líquido, el líquido se convierte en vapor y el vapor se convierte en espacio abierto. El espacio está esperando que hagamos algo. El espacio no tiene plan. Es tranquilo Los desafíos que asumimos que estaban allí faltan. Esos desafíos fueron la última comida que consumimos en el último día de la antigüedad. Ahora caminamos y miramos hacia el cielo nocturno. Estamos saciados y satisfechos. Ahora podemos hacer algo diferente.

Realmente no necesitamos una nostalgia perfumada. Mirando hacia el futuro, sentimos una anticipación de dimensiones. Esto más que suplanta el pasado.

Manifiestas lo que harás, y yo también, y en el proceso, tú y yo usaremos nuestros poderes para siempre.

Esa es una perspectiva muy agradable e incluso extática de contemplar.

Hace unas semanas, tuve mi primer indicio del cambio, cuando fui invitado a hablar en el funeral de un primo. Mientras estaba allí en la iglesia mirando a los dolientes, me pregunté qué harían si, de la nada, James entraba por la puerta y bailaba por el pasillo.

No pude dejar de preguntarme cómo se sentirían la familia y los amigos si lo vieran en esa iglesia, en persona. Algunos de ellos, estaba seguro, inyectados con rayos de luz, interrumpidos por su propio duelo, expresarían indignación. ¿Cómo se atreve James a regresar?

Hay una forma en que los eventos están programados para continuar, y las personas preparan sus respuestas. Están afinados como instrumentos.

Dada la elección, ¿preferiría rendirse a la ocasión de un amigo caído o, de repente, encontrarlo de nuevo entre ustedes?

Supongamos que el amigo, de alguna forma, está siempre contigo? ¿Es eso muy difícil de creer?

Puedo decirte esto. Estaba menos vivo cuando comencé a escribir estas palabras que ahora.

(Jon Rappoport es el autor de tres colecciones explosivas The Matrix Revealed, Exit From The Matrix, y Power Outside The Matrix).

SALUD de la página 3

bicarbonate, as it's called scientifically, is effective at removing tough stains because of its mild abrasive properties. It also works great as a deodorizer, making it ideal for cleaning out your oven or fridge.

- Vinegar – Its acidity makes it one of the best all-around natural cleaning agents. Not only does vinegar eliminate tough stains, it also acts as a mild antiseptic. Use it to remove water stains on glass or to increase the gleam of faucets, knobs, and shower heads at home.

- Essential oils – They are a great way to imbue your home with nature's fragrance. Essential oils like tea tree oil also have potent antibacterial properties so adding them improve the effectiveness of your natural, homemade cleaning solution. (Natural News).

- Sal - Hay varias maneras de usar sal para limpiar. Por sí solo, puede eliminar manchas difíciles de superficies duras. Si tiene botellas con aberturas muy estrechas, simplemente vierta agua y algo de sal en su interior, agite vigorosamente y enjuague. Te alegrará saber que la sal también tiene propiedades antimicrobianas y blanqueadoras, por lo que es un excelente ingrediente de limpieza natural.

- Bicarbonato de sodio - El bicarbonato de sodio, como se lo llama científicamente, es eficaz para eliminar las manchas difíciles debido a sus propiedades abrasivas leves. También funciona muy bien como desodorizante, por lo que es ideal para limpiar su horno o nevera.

- Vinagre - Su acidez lo convierte en uno de los mejores agentes naturales de limpieza. El vinagre no solo elimina las manchas difíciles, sino que también actúa como un antiséptico suave. Úselo para eliminar las manchas de agua en el vidrio o para aumentar el brillo de los grifos, perillas y cabezales de ducha en el hogar. Aceites esenciales: son una excelente manera de impregnar su hogar de la fragancia de la naturaleza. Los aceites esenciales como el aceite de árbol de té también tienen potentes propiedades antibacterianas, por lo que agregarlos mejora la efectividad de su solución de limpieza casera natural. *(Noticias Naturales).*

LATIN BRIEFS from page 5

stance use treatment, or maternity care. Additionally, these plans can deny coverage altogether for those with pre-existing conditions.

Illinois manufacturer to lay off 153 workers, move to Mexico

A storage safe manufacturer is closing two Chicago-area factories and moving operations to Mexico to counteract the effects of metal tariffs imposed by President Donald Trump's administration.

The Chicago Tribune reports Stack-on Products will lay off about 153 people at its Wauconda and McHenry plants when they close Oct. 12.

Stack-On makes products ranging from tool-boxes to gun vaults. Fletcher says the company has a plant in China and another in Mexico, and its only U.S. factories were the two in the Chicago area.

EDITORIAL de la página 5

podría perder su cuota al tomarse el tiempo y el esfuerzo de perseguir a un asesino, en lugar de agarrar a un niño con una bolsa de marihuana, que es mucho más fácil de encontrar y mucho más fácil de atrapar. Las cuotas son otra cosa que muchos departamentos de policía niegan, pero una y otra vez las evidencias sobresalen que prueban lo contrario.

Recientemente, un ex oficial del NYPD se ha presentado diciendo que solía multar a personas muertas solo para cumplir con su cuota. Esto no quiere decir que todos los policías son personas desagradables, pero la forma en que el estado monopoliza sus trabajos y se centra en la guerra contra las drogas corrompe su posición y los obliga a herir a gente inocentes y violar los derechos de las personas, incluso si tienen la mejor de las intenciones.

Gracias a la guerra contra las drogas, simplemente por decir que huelen algo, ahora los policías pueden ingresar a las casas, buscar automóviles y violar por completo los derechos de las personas no violentas. La guerra contra las drogas y el terrorismo son las dos excusas más importantes utilizadas para violar los derechos de las personas, sin embargo, según el Consejo Nacional de Seguridad, tienes ocho veces más posibilidades de ser asesinado por un oficial de policía que por un terrorista.

La existencia misma de la guerra contra las drogas, o la prohibición de cualquier objeto, es una violación fundamental de los derechos naturales que no debería existir en ninguna sociedad civilizada.

BREVES LATINOS de la página 5

de la Asamblea el jueves 16 con el apoyo bipartidista. La SB 910 prohibirá el seguro de basura, también conocido como planes de "corto plazo", en California.

A principios de este mes, el Centro de Administración de Trump para Servicios de Medicare y Medicaid emitió regulaciones finales para extender planes de "corto plazo" de tres meses a hasta tres años. Estos planes a corto plazo no tienen que cubrir los beneficios de salud esenciales, como el tratamiento del cáncer, el tratamiento de uso de sustancias o la atención de maternidad. Además, estos planes pueden denegar la cobertura por completo para quienes tienen condiciones preexistentes.

Fabricante de Illinois despedirá a 153 trabajadores y se mudará a México

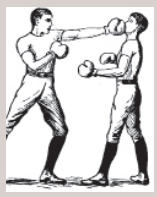
Un fabricante de almacenamiento seguro está cerrando dos fábricas del área de Chicago y trasladando operaciones a México para contrarrestar los efectos de las tarifas de metal impuestas por la administración del presidente Donald Trump.

El Chicago Tribune informa que Stack-on Products despedirá a unas 153 personas en sus plantas Wauconda y McHenry cuando cierren el 12 de octubre.

Stack-On fabrica productos que van desde cajas de herramientas hasta cámaras acorazadas. Fletcher dice que la compañía tiene una planta en China y otra en México, y sus únicas fábricas estadounidenses fueron las dos en el área de Chicago.

Deportes Sports

Boxeo – Boxing
El Deporte de los Caballeros
The Sport of Gentlemen



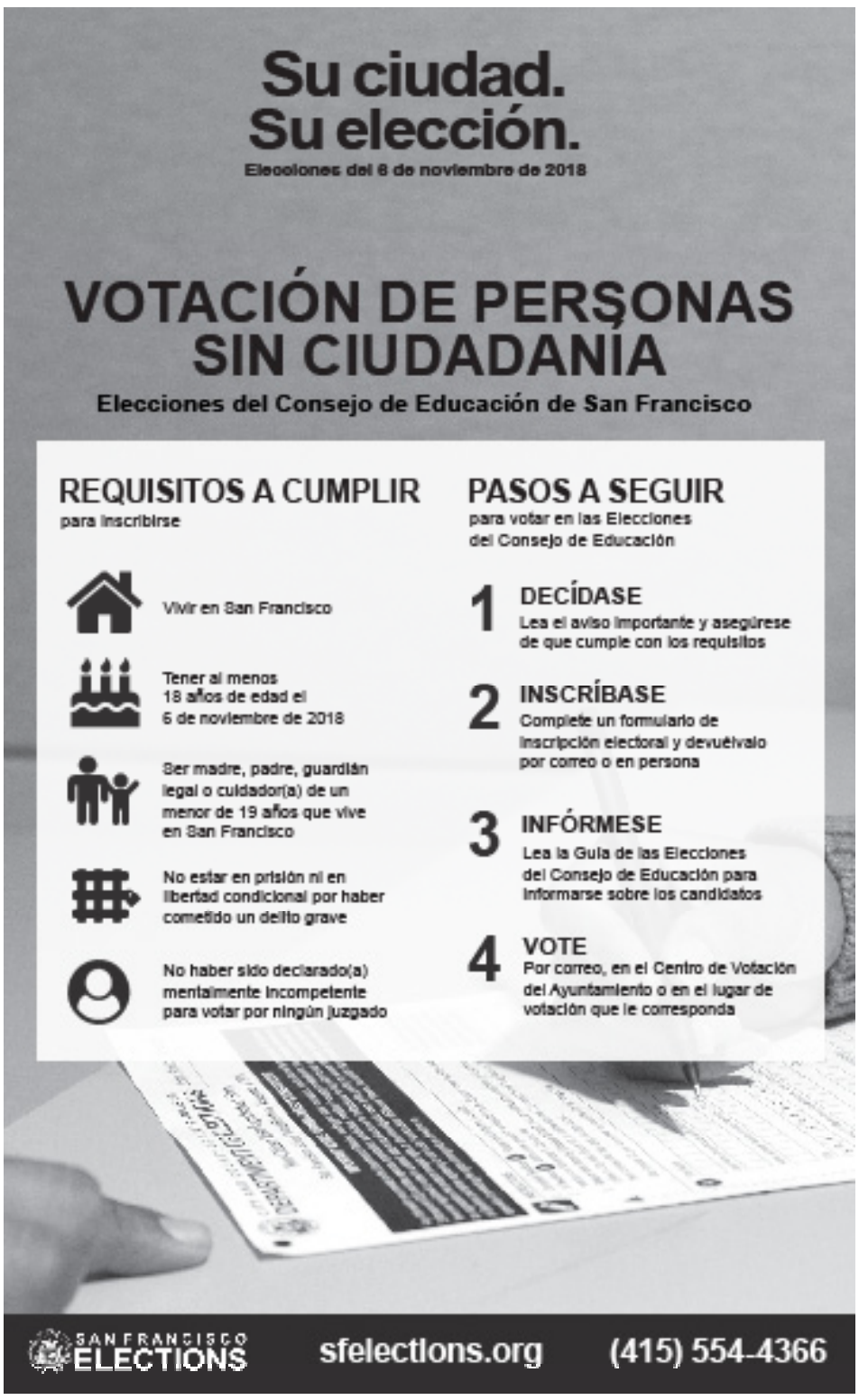
Friday, August 17
Fantasy Springs, Indio, CA (ESPN2): Andrew Cancio vs Dardan Zenunaj, super featherweights, 10 rounds; Yoshihiro Kamegai vs Greg Vendetti, junior middleweights, 10 rounds.

Saturday, August 18
Windsor Park, Belfast, Northern Ireland (SHO): Carl Frampton vs Luke Jackson, featherweights, 12 rounds; Tyson Fury vs Francesco Pianeta, heavyweights, 10 rounds; Cristofer Rosales vs Paddy Barnes, flyweights, 12 rounds.
Ocean Resort Casino, Atlantic City, NJ (ESPN): Bryant Jennings vs Alexander Dimitrenko, heavyweights, 10 or 12 rounds; Jesse Hart vs Mike Gavronski, super middleweights, 10 rounds; Jason Sosa vs Reynaldo Blanco, super featherweights, 10 rounds; Shakur Stevenson vs Carlos Ruiz, featherweights, 8 rounds.

Friday, August 24
Armory, Minneapolis, MN (FS1): Jamal James vs Mahonry Montes, welterweights, 10 rounds; Willie Monroe Jr vs Immanuwel Aleem, middleweights, 10 rounds; Jamontay Clark vs Jeison Rosario, junior

Elreportero-TV.com
El canal en español en vivo las 24 horas y los 7 días a la semana por internet

To place an ad in *El Reportero*, please call us at **415-648-3711**



Para colocar un aviso publicitario en ***El Reportero*** para su empresa, llámenos al 415-648-3711

Miles de Clientes de PG&E que Califiquen Según sus Ingresos Podrían Ahorrar Dinero con Sólo Inscribirse en el Programa CARE

por Corporate news

SAN FRANCISCO, Calif. — Miles de clientes podrían ahorrar hasta un 20 por ciento o más en su factura mensual de energía dando un simple paso, inscribirse en California Alternate Rates for Energy (CARE) Program (Programa de Tarifas Alternas de Energía de California - CARE, por sus siglas en inglés) de Pacific and Electric Company (PG&E).

El programa CARE ofrece a los hogares que reúnen los requisitos de ingresos descuentos importantes en sus facturas de energía, pero uno de cada 10 clientes elegibles aproximadamente, no están inscritos en el programa y están perdiendo ahorros significativos.

"PG&E está aquí para apoyar a nuestros clientes que necesitan asistencia. Los hogares calificados pueden aprovechar el programa CARE para ayudarles a administrar sus costos de energía y reducir su factura mensual", dijo Laurie Giammona, vicepresidenta sénior y directora de la oficina de Atención al Cliente de PG&E.

PG&E estima que más de 150,000 clientes en toda su área de servicio podrían ahorrar en sus costos mensuales al inscribirse en CARE. Solamente en el Condado de Sacramento, que tiene el mayor número de clientes elegibles que no están inscritos, más de 40,000 hogares podrían reducir sus cuentas simplemente inscribiéndose en el programa.

Parámetros de Ingresos para CARE	
Número de miembros en el grupo familiar	**Límite de Ingreso Máximo para la Elegibilidad**
1-2	$32,920
3	$41,560
4	$50,200
5	$58,840
6	$67,480
7	$76,120
8	$84,760
Cada persona adicional añade	$8,640
* En vigencia hasta el 31 de mayo de 2019	

Actualmente, más de 1.4 millones de clientes calificados en todo el norte y centro de California están inscritos en CARE. PG&E ha ayudado a los clientes a ahorrar más de 9 mil millones de dólares en sus facturas de energía a través del programa.

Los clientes pueden solicitar el programa CARE en línea o a través de solicitudes impresas que están disponibles en las sedes de numerosas organizaciones comunitarias en toda el área de servicio de PG&E. La aplicación es fácil y sólo toma unos cinco minutos. Si califican, los clientes comenzarán a recibir el descuento que ofrece este programa en su próximo ciclo de facturación.

Cada año, la Comisión de Servicios Públicos de California ajusta los niveles máximos de ingresos de calificación para CARE, para reflejar los cambios en las pautas federales de pobreza. CARE es financiado a partir de un recargo de tarifa pagado por todos los clientes de servicios públicos.

Para obtener más información sobre el Programa CARE, visite http://www.pge.com/espanol/care.

Para los clientes que ya participan en el programa CARE, el Energy Savings Assistance Program (Programa de Asistencia para Ahorro de Energía) proporciona ahorros adicionales al ofrecer mejoras gratuitas para conservar la energía y maximizar la eficiencia energética en su hogar. Para obtener más información sobre Energy Savings Assistance Program, visite www.pge.com/energysavings.